Principios de participación ciudadana de la Ciudad de Portland

Adoptados por la Ciudad de Portland, Oregon, el 4 de agosto de 2010

Preámbulo

El gobierno municipal de Portland se desenvuelve mejor cuando los miembros de la comunidad y el gobierno colaboran entre sí. La participación eficaz del público es esencial para lograr y sostener esta asociación y la salud cívica de nuestra ciudad. Esto:

- Asegura mejores decisiones por parte de la Ciudad que responden con una mayor eficacia a las necesidades y prioridades de la comunidad.
- Incluye a miembros de la comunidad y recursos comunitarios como parte de la solución.
- Incluye una diversidad más amplia de la comunidad – sobre todo a las personas que no han sido incluidas en el pasado.
- Incrementa el entendimiento por parte del público y el apoyo de éste a las políticas y programas públicos.
- Aumenta la legitimidad de las acciones gubernamentales y la rendición de cuentas por parte del gobierno.

Los principios a continuación representan un mapa encaminado a guiar a los funcionarios públicos y al personal gubernamental en el establecimiento de una participación ciudadana congruente, efectiva y de calidad en el gobierno municipal de Portland.

Tales principios tienen por finalidad dar a conocer lo que el público puede esperar del gobierno municipal, conservando al mismo tiempo flexibilidad en la manera en que cada oficina municipal ejerce sus labores.

Principios de participación ciudadana de la Ciudad de Portland

- **Asociación** Los miembros de la comunidad tienen derecho de participar en las decisiones que les afectan. Los participantes pueden influir en la toma de decisiones y recibir retroalimentación sobre la manera en que se utilizaron ideas y sugerencias que aportaron. El público tiene la oportunidad de recomendar proyectos y asuntos para que el gobierno los someta a consideración.

- **Participación anticipada** La participación ciudadana es un componente anticipado e integral en la identificación de problemas y oportunidades, el desarrollo de conceptos, el diseño e implementación de políticas, programas y proyectos municipales.

- **Desarrollo de relaciones y capacidad de la comunidad** Los procesos de participación ciudadana alimentan y desarrollan relaciones laborales de colaboración de largo plazo, así como oportunidades de aprendizaje con los socios comunitarios y partes interesadas.

- **Inclusión e igualdad** Los procesos de diálogo público y de toma de decisiones identifican y llegan a la comunidad con toda su diversidad y fomenta su participación. Los procesos respetan una gama de valores e intereses y los conocimientos de las personas que participan. Las personas y grupos que fueron excluidos en el pasado son ahora legítimamente incluidos en los procesos, actividades, toma de decisiones y determinación de políticas. Los efectos, entre ellos los costos y beneficios, se identifican y se dividen justamente.

- **Diseño e implementación de procesos de calidad** Los procesos y técnicas de participación ciudadana están bien diseñados para dar la cabida adecuada a la envergadura, la naturaleza y los efectos de una política o proyecto. Los procesos se adaptan a las necesidades y problemas cambiantes a medida que se avanza.

- **Transparencia** Los procesos de toma de decisiones pública son asequibles, abiertos, íntegros y fáciles de entender. Los miembros del público reciben la información necesaria, y con suficiente tiempo de antemano, para participar efectivamente.

- **Responsabilidad** Los líderes y personal municipales son responsables de asegurar la participación ciudadana significativa en la labor del gobierno municipal.

Ciudad de Portland
Principios, indicadores y resultados de la participación ciudadana

Principios Las agencias públicas que logran la excelencia en términos de participación ciudadana siguen los principios a continuación.	**Indicadores** Los procesos de participación ciudadana que siguen estos principios constan, por lo general, de las características a continuación.	**Resultados** Los procesos de participación ciudadana de calidad suelen traducirse en los resultados y beneficios a continuación.
Asociación Los miembros de la comunidad tienen el derecho de participar en las decisiones que les afectan. Los participantes pueden influir en la toma de decisiones y recibir comentarios sobre la manera en que se utilizaron las ideas y sugerencias que aportaron. El público tiene la oportunidad de recomendar proyectos y asuntos para que el gobierno los someta a consideración.	• Se mantiene informados a los miembros de la comunidad sobre los problemas y procesos. • Los miembros de la comunidad saben cómo participar y deciden el grado de su participación. • Se informa a los miembros de la comunidad la manera en que sus opiniones y sugerencias afectarán la decisión, y la agencia principal se mantiene en comunicación con ellos a lo largo del proceso de toma de decisiones (bucle de información). • Las limitaciones de los procesos se esclarecen y los miembros de la comunidad los entienden. • Se explica el proceso de toma de decisiones, así como el papel y poder de las partes decisorias, y los miembros de la comunidad lo entienden.	• Gracias a la participación de la comunidad se lograrán proyectos o políticas mejores. • El gobierno entenderá mejor a la comunidad y sus inquietudes. • La política y el proyecto tendrán una mayor aceptación por parte de la comunidad.

Principios Las agencias públicas que logran la excelencia en términos de participación ciudadana siguen los principios a continuación.	**Indicadores** Los procesos de participación ciudadana que siguen estos principios constan, por lo general, de las características a continuación.	**Resultados** Los procesos de participación ciudadana de calidad suelen traducirse en los resultados y beneficios a continuación.
Participación anticipada La participación ciudadana es un componente anticipado e integral en la identificación de problemas y oportunidades, el desarrollo de conceptos, el diseño e implementación de políticas, programas y proyectos municipales.	• Los miembros de la comunidad ayudan a establecer prioridades y a moldear las políticas, los programas y proyectos. • Las partes interesadas clave empiezan a participar lo antes posible. • Las partes interesadas clave ayudan a definir el problema, los asuntos y los parámetros del proyecto. • Los miembros de la comunidad ayudan a definir el proceso de divulgación y de toma de decisiones.	• Una mejor amplitud para el proyecto, procesos más previsibles y evaluaciones más realistas y más fáciles de defender de los tiempos de procesamiento y necesidades en términos de recursos. • Un apoyo anticipado y amplio por parte de la comunidad al proyecto o política. • Identificación de aspectos problemáticos potenciales antes de que se conviertan en problemas reales.

Principios Las agencias públicas que logran la excelencia en términos de participación ciudadana siguen los principios a continuación.	**Indicadores** Los procesos de participación ciudadana que siguen estos principios constan, por lo general, de las características a continuación.	**Resultados** Los procesos de participación ciudadana de calidad suelen traducirse en los resultados y beneficios a continuación.
Desarrollo de relaciones y capacidad de la comunidad Los procesos de participación ciudadana alimentan y desarrollan relaciones laborales de colaboración de largo plazo, así como oportunidades de aprendizaje con los socios comunitarios y partes interesadas.	• Los miembros de la comunidad sienten que se les escucha y que sus opiniones y sugerencias son valoradas por el personal municipal. • Los miembros de la comunidad confían en el proceso y en el personal municipal. • El personal municipal mantiene conexiones congruentes y fiables con las partes interesadas y grupos comunitarios que facilitan una comunicación bidireccional eficaz. • El personal municipal supervisa continuamente las relaciones. • El personal municipal evalúa continuamente a cuáles comunidades y colectividades les falta información clave o no se les ha incluido.	• Los procesos fortalecen a los vecindarios y comunidades, les mantienen mejor informados e incrementan su capacidad de participación en el futuro y de desarrollar nuevos líderes.

Principios Las agencias públicas que logran la excelencia en términos de participación ciudadana siguen los principios a continuación.	**Indicadores** Los procesos de participación ciudadana que siguen estos principios constan, por lo general, de las características a continuación.	**Resultados** Los procesos de participación ciudadana de calidad suelen traducirse en los resultados y beneficios a continuación.
Inclusión e igualdad El proceso de diálogo público y de toma de decisiones identifica y alcanza a la comunidad con toda su diversidad y fomenta su participación. Los procesos respetan una gama de valores e intereses y los conocimientos de las personas que participan. Las personas y grupos que fueron excluidos en el pasado son ahora legítimamente incluidos en los procesos, actividades, toma de decisiones y determinación de políticas. Los efectos, entre ellos los costos y beneficios, se identifican y se dividen justamente.	• Se hace un gran esfuerzo por dar cabida a las necesidades, orígenes, valores y dificultades de toda índole. • La participación en el proceso refleja la diversidad de la comunidad que se verá afectada por los resultados. • Se emplean estrategias y técnicas eficaces y adecuadas, desde el punto de vista cultural, para incluir a los distritos electorales diversos. • El personal municipal hace un seguimiento con los grupos de menor participación para ver cómo funcionó el proceso para los miembros de su comunidad. • Se realiza una evaluación para determinar las comunidades se vieron afectadas por un proyecto o política. La participación activa de tales comunidades pasa a ser una de las prioridades principales. • En una etapa temprana, se identifican los datos demográficos, valores y deseos de las comunidades afectadas, así como los efectos en éstas, y se reafirman durante el proceso.	• Las políticas, los proyectos y programas municipales responden a la gama completa de necesidades y prioridades en la comunidad. • Aumenta el respeto y la confianza de los miembros de la comunidad en el gobierno. • El personal municipal y los miembros de comunidades tradicionalmente más incluidas entienden el valor de incluir a las comunidades menos incluidas. • La igualdad se aumenta incluyendo activamente a las comunidades que en el pasado fueron excluidas de los procesos de toma de decisiones. • Los miembros de las comunidades de menor participación aumentan su participación en la vida cívica. • Las nuevas políticas no siguen fortaleciendo la posición menoscabada de las colectividades o grupos. históricamente en desventaja.

Principios Las agencias públicas que logran la excelencia en términos de participación ciudadana siguen los principios a continuación.	**Indicadores** Los procesos de participación ciudadana que siguen estos principios constan, por lo general, de las características a continuación.	**Resultados** Los procesos de participación ciudadana de calidad suelen traducirse en los resultados y beneficios a continuación.
Diseño e implementación de procesos de calidad Los procesos y técnicas de participación ciudadana están bien diseñados para dar la cabida adecuada a la envergadura, la naturaleza y el efecto de una política o proyecto. Los procesos se adaptan a las necesidades y problemas cambiantes a medida que se avanza.	• Se brinda al público la oportunidad de aportar opiniones y sugerencias significativas sobre lo que necesita la comunidad del gobierno. • Los facilitadores del proceso cuentan con los conocimientos especiales, la experiencia y los recursos necesarios para ser eficaces. • La planificación detenida del cronograma del proyecto toma en cuenta el tiempo que los medios de comunicación comunitarios, vecindarios y organizaciones necesitan para lograr una participación ciudadana efectiva. • Se envía información con la anticipación suficiente para que las personas y organizaciones tengan tiempo de responder. • Periódicamente se pide a los participantes que aporten opiniones y sugerencias sobre cómo está funcionando el proceso para ellos. • Los socios comunitarios opinan con respecto a si los proceso deben cambiar y la manera en que deben modificarse.	• Las personas entienden la finalidad y el porqué del proyecto. • Se reducen los conflictos, así como los aspectos dificultosos del proceso. • La comunicación es más eficaz y efectiva. • Los resultados son más sostenibles. • La seguridad y la confianza del público logradas a través de buenos procesos puede traspasarse a otros procesos en el futuro.

Principios Las agencias públicas que logran la excelencia en términos de participación ciudadana siguen los principios a continuación.	**Indicadores** Los procesos de participación ciudadana que siguen estos principios constan, por lo general, de las características a continuación.	**Resultados** Los procesos de participación ciudadana de calidad suelen traducirse en los resultados y beneficios a continuación.
Transparencia Los procesos de toma de decisiones pública son asequibles, abiertos, íntegros y fáciles de entender. Los miembros del público reciben la información necesaria, y con suficiente tiempo de antemano, para participar efectivamente.	• Los papeles y las responsabilidades se identifican claramente, se entienden y se aceptan. • Todas las reuniones se abren al público y se celebran en lugares accesibles en los que se acoge a los miembros de la comunidad. • Se pone a disposición del público los documentos y materiales relevantes. • Los materiales están disponibles antes de la reunión de modo que las personas puedan informarse plenamente y estén listos para participar de la misma manera. • Se facilitan los materiales largos y complejos con un mayor tiempo de anticipación de modo que los miembros de la comunidad puedan revisarlos y entenderlos, obtener explicaciones del personal de la oficina y consultar con las comunidades que representan según sea necesario. • Se otorga el tiempo y los recursos adecuados para la traducción de materiales, así como servicios de interpretación y adaptaciones en reuniones y foros según sea necesario.	• Los miembros de la comunidad entienden mejor el proyecto o la política y pueden participar más efectivamente. • El gobierno logra entender mejor las opiniones y necesidades de la comunidad.

Principios Las agencias públicas que logran la excelencia en términos de participación ciudadana siguen los principios a continuación.	**Indicadores** Los procesos de participación ciudadana que siguen estos principios constan, por lo general, de las características a continuación.	**Resultados** Los procesos de participación ciudadana de calidad suelen traducirse en los resultados y beneficios a continuación.
Responsabilidad Los líderes y personal municipales son responsables de asegurar la participación ciudadana significativa en la labor del gobierno municipal.	• Se aplican recursos adecuadamente a las actividades de participación ciudadana. • Se respeta el tiempo y los recursos de los miembros de la comunidad y se emplean de manera efectiva. • Los procesos de participación ciudadana son evaluados con regularidad para promover el aprendizaje y la mejora continuos. • Los métodos de evaluación se adaptan los públicos distintos para asegurar la retroalimentación significativa de todas las partes que participan en el proceso, incluidos los miembros de la comunidad, los grupos interesados, el personal y el personal directivo. • Se identifican y se comunican las mejores prácticas.	• Se mejoran las estrategias y los instrumentos de divulgación y de toma de decisiones. • Los miembros de la comunidad desarrollan más confianza en el gobierno.